



Број: 05-14-1-3472-2/13  
Сарајево, 02. децембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 02-12-2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02	05-2	1252/13	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о измјенама и допунама Уговора између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.**

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



MFA – BA - MPP  
Broj: 08/1-22-05-5-10176-2/13  
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 28-11-2013

Broj prijave	Broj prijave	Broj prijave	Broj prijave
05	14-1	3472	

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima, dostavlja se**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 32. redovitoj sjednici, održanoj 13. veljače 2013. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o pravnoj pomoći u građanskim i kaznenim stvarima.

S poštovanjem,

  
MINISTAR  
*Zlatko Lagumdžija*

**УГОВОР**  
**између Босне и Херцеговине и Републике Македоније**  
**о измјенама и допунама Уговора између**  
**Босне и Херцеговине и Републике Македоније**  
**о правној помоћи у грађанским**  
**и кривичним стварима**

Босна и Херцеговина и Република Македонија (у даљњем тексту: државе уговорнице),

у жељи да сарадња између двије државе даље јача и да узајамни правни саобраћај буде још ефикаснији, одлучиле су да се измијени и допуни Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима, сачињен у Скопљу, 13. септембра 2005. године, и у том циљу договориле се:

#### Члан 1.

Члан 4. Уговора мијења се и гласи:

„Члан 4.

- (1) Ради пружања правне помоћи, према овом уговору, судови и други надлежни органи држава уговорница међусобно комуницирају преко својих надлежних органа, и то:
  - 1) За Босну и Херцеговину – преко Министарства правде Босне и Херцеговине;
  - 2) За Републику Македонију – преко Министарства правде Републике Македоније.
- (2) Изузетно од става (1) овог члана, ради пружања правне помоћи у управним стварима, као и код достављања позива за оставинску расправу или узимања насљедничке изјаве у оставинском поступку, судови и други надлежни органи једне државе уговорнице могу непосредно да комуницирају са судовима, другим надлежним органима и странкама у другој држави уговорници.
- (3) Одредбе става (1) овог члана не искључују комуникацију дипломатским, односно конзуларним путем, ако за то постоје оправдани разлози.
- (4) У хитним случајевима, у кривичним стварима, судови и други надлежни органи држава уговорница могу комуницирати и преко Међународне организације криминалистичке полиције (ИНТЕРПОЛ).
- (5) У случајевима из става (4) овог члана, судови и други надлежни органи држава уговорница обавезни су да примјерак замолнице у кривичним стварима доставе министарству правде.“

#### Члан 2.

У члану 23. додаје се нови став (2) који гласи:

„(2) За упис чињенице развода брака у матичне књиге, на основу правоснажне судске одлуке није потребно да се проведе поступак признања предвиђен чланом 28. Уговора.“

Досадашњи ст. (2) и (3) постају ст. (3) и (4).

### Члан 3.

У члану 24. став (2) Уговора мијења се и гласи:

„(2) Судском одлуком у смислу става (1) овог члана сматра се и поравнање закључено пред судом, као и одлука другог органа која је у држави у којој је донесена изједначена са судском одлуком, односно судским поравнањем, ако се њом регулишу односи у статусним, породичним и имовинско-правним односима са међународним елементом.“

### Члан 4.

Члан 30. мијења се и гласи:

„Члан 30.

(1) Општи видови правне помоћи обухваћају:

- 1) извршење процесних радњи, као што су саслушање окривљеног, свједока и вјештака, увиђај, претрес просторија и лица, заплјену, односно привремено одузимање предмета, достављање аката, писмених материјала и других предмета који су у вези са кривичним поступком у држави молиљи, као и друге радње које су неопходне за извршење замолнице;
- 2) примјену мјера, као што су надзор и снимање телефонских и других разговора или комуникација и оптичка снимања лица, контролисана испорука, пружање симулираних пословних услуга, склапање симулираних правних послова, ангажовање прикривеног истражника, рачунарско претраживање и обрада података;
- 3) размјену обавјештења и достављање писмена и предмета који су у вези са кривичним поступком у држави молиљи, достављање података без замолнице, кориштење аудио и видео конференцијске везе, формирање заједничких истражних тимова;
- 4) привремену предају лица лишеног слободе ради испитивања пред надлежним органом државе молиље.

(2) Уз замолницу за претрес лица или просторија или заплјену, односно привремено одузимање предмета, прилаже се један примјерак или овјерен препис одлуке органа који моли ову радњу.

(3) Предмете и оригинале аката и писмена који су достављени ради извршења замолнице, страна молиља вратиће што прије замољеној држави, уколико их се она не одрекне.“

## Члан 5.

У члану 34. став (3) Уговора мијења се и гласи:

„(3) Сагласност за присуствовање представника заинтересованих правосудних органа и других лица државе молиће у смислу става (2) овог члана, у Босни и Херцеговини даје Министарство правде Босне и Херцеговине, а у Републици Македонији Министарство правде Републике Македоније, уз претходно прибављено мишљење органа замољене државе пред којим се води поступак.“

## Члан 6.

Послије члана 34. додаје се члан 34а. који гласи:

### „Заједнички истражни тимови

#### Члан 34а.

- (1) Ако то оправдавају околности случаја, споразумом надлежних правосудних органа држава уговорница могу се формирати заједнички истражни тимови ради предузимања координираних и усклађених истражних радњи, нарочито када се ради о тешким облицима криминала.
- (2) Заједнички истражни тим формира се за сваки конкретан случај, на начин што захтјев путем Министарства правде подноси надлежни орган који предлаже формирање заједничког истражног тима, а исти се доставља Министарству правде друге државе уговорнице, које тај захтјев просљеђује надлежном органу те државе.
- (3) Одлуку о прихватању захтјева за формирање заједничког истражног тима доноси надлежни орган замољене државе, који истовремено и формира дио тима стране уговорнице.
- (4) Споразум о формирању заједничког истражног тима закључују руководиоци правосудних органа из чијег састава је састављен заједнички истражни тим.
- (5) Заједнички истражни тим доставиће извјештај о свом раду Министарству правде.
- (6) Споразумом о формирању заједничког истражног тима, одређује се вођа тима, чланови и делегирани чланови тима, надлежност и вријеме дјеловања тима.
- (7) Делегирани чланови тима имају право да присуствују свим истражним радњама које спроводи заједнички истражни тим, осим оним којима то није дозвољено по домаћем праву државе на чијој територији се проводи истражна радња.

- (8) Заједнички истражни тим предузима процесне и друге радње не територији држава уговорница.
- (9) Заједнички истражни тим дјелује и поступа у складу са кривичним законодавством државе уговорнице на чијој се територији предузима истражна радња у циљу прикупљања података и доказа.
- (10) Информације које би биле важне надлежним органима двају држава уговорница, а до којих су чланови или делегирани чланови тима дошли у току свог рада у тиму, могу се, уз сагласност обе стране користити и за кривично гоњење у случајевима за које није формиран заједнички истражни тим.“

#### Члан 7.

Члан 35. мијења се и гласи:

#### „Члан 35.

- (1) Државе уговорнице обавјештавају једна другу о свим осудама држављана друге државе уговорнице, без обзира да ли је то лице и држављанин државе пресуђења. Обавјештења о осудама државе уговорнице достављају преко органа из члана 4. став (1) овог уговора.
- (2) Правосудни орган једне државе уговорнице пред којим се води кривични поступак може од државног органа друге државе уговорнице надлежног за вођење казнене евиденције непосредно да затражи извод из казнене евиденције.
- (3) Државе уговорнице, на молбу, доставиће једна другој податке о лицима која су држављани друге државе уговорнице, а која се налазе под истрагом или против којих је покренут кривични поступак на територији друге државе уговорнице.
- (4) Уз писмена из става (1), (2) и (3) овог члана не прилаже се превод на језик друге државе уговорнице.“

#### Члан 8.

Послије члана 35. додаје се члан 35а. који гласи:

„Достављање података и без замолнице

#### Члан 35а.

- (1) Државе уговорнице ће без претходно упућене замолнице достављати једна другој податке о кривичним дјелима и учиниоцима до којих су дошле, уколико сматрају да би ти подаци могли бити од користи за покретање или вођење кривичног поступка или би могли довести до упућивања замолнице сходно одредбама овог уговора.

(2) Достављање података из става (1) овог члана врши се само у случају да то не омета вођење кривичног поступка пред домаћим правосудним органима.“

#### Члан 9.

У члану 37. додају се нови ст. (2) до (3) који гласе:

„(2) Осим услова из става (1) овог члана, приликом доношења одлуке о уступању гоњења цијениће се и сљедеће околности:

- 1) могућност обезбјеђења присуства окривљеног лица,
- 2) могућност извршења пресуде уколико иста буде донесена,
- 3) у којој држави ће бити остварена боља рехабилитација лица уколико буде осуђено,
- 4) мјесто гдје се налази главни или највећи дио доказног материјала,
- 5) да ли се окривљено лице у замољеној држави налази на издржавању казне или треба да издржава казну која подразумијева лишење слободе,
- 6) могућност обезбјеђења имовинскоправних захтјева и других интереса оштећеног.

(3) Приликом доношења одлуке о уступању кривичног гоњења за кривична дјела против човјечности и међународног хуманитарног права посебно ће се цијенити пребивалиште и држављанство осумњиченог, окривљеног или оптуженог лица.“

Досадашњи став (2) постаје став (4).

#### Члан 10.

У члану 38. став (2) тачка 4) Уговора мијења се и гласи:

"4) изјаве оштећених или писану информацију о разлозима због којих изјаву није могуће прибавити."

#### Члан 11.

Послије члана 38. додаје се члан 38а. који гласи:

"Захтјев за притварање прије подношења замолнице  
Члан 38а.

(1) У хитним случајевима надлежни органи држава уговорница могу поднијети захтјев за привремено притварање прије подношења замолнице.



(2) Захтјев садржи:

- 1) податке потребне за утврђивање истовјетности лица за које ће бити захтијевано уступање кривичног гоњења,
- 2) чињенични опис и правну квалификацију дјела,
- 3) изјаву о постојању судске одлуке или оптужног акта,
- 4) изјаву да ће бити поднесена замолница.

(3) Захтјев се подноси надлежном органу замољене државе преко министарства правде или преко Међународне организације криминалистичке полиције (ИНТЕРПОЛ).

(4) У случају да се захтјев подноси преко Међународне организације криминалистичке полиције (ИНТЕРПОЛ) примјерак замолнице обавезно се доставља министарству правде."

#### Члан 12.

Поједина питања која нису уређена овим уговором, као и промјене органа сарадње између држава уговорница рјешаваће се размјеном нота дипломатским путем.

#### Члан 13.

(1) Овај уговор подлијеже потврђивању.

(2) Уговор ступа на снагу тридесетог дана од дана пријема посљедње од нота којима се државе уговорнице узајамно обавјештавају о спроведеном поступку потврђивања у складу са њиховим законодавством.

(3) Уговор се закључује на неодређено вријеме. Свака држава уговорница може отказати Уговор у писаној форми, дипломатским путем, са отказним роком од шест мјесеци од дана пријема обавјештења о отказивању.

Овај уговор је сачињен у Скопљу, дана 12.03.2013. године, у по два истовјетна примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (српском, босанском и хрватском) и на македонском језику, с тим да су сви текстови једнако вјеродостојни.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ  
Бариша Чолак

ЗА РЕПУБЛИКУ МАКЕДОНИЈУ  
Блерим Беџети